



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

-Catedral Iglesia de Cristo- Hartford, Connecticut

10 de Noviembre del 2024 | Vigésimo Quinto Domingo después de Pentecostés

-Liturgia de la Palabra-

Preludio

Instrumental

Himno de Entrada ~

" Caminare "

F y C 537

Aclamación

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amen.**

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria

Gloria Trinitario

F y C 389

Estrillo

Al Dios Santo, Uno y Trino: ¡Gloria!
En el cielo y en la tierra: ¡Gloria! (*bis*)

Gloria al Padre, gloria al Hijo
y al Espíritu de Amor. (*bis*)

Estrofa

Gloria al Padre Creador
Y a su Hijo redentor
Y al Espíritu de Amor,
Buen Consolador

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Dios, cuyo bendito Hijo vino al mundo para destruir las obras de Satanás y hacernos hijos de Dios y herederos de la vida eterna: Concede que, teniendo esta esperanza, nos purifiquemos así como él es puro; para que, cuando vuelva con poder y gran gloria, seamos hechos a su semejanza en su glorioso y eterno reino; donde contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Primera Lectura

Rut 3:1-5,4:13-17

Un día Noemí le dijo a Rut: –Hija mía, yo debo buscarte un esposo que te haga feliz. Mira, nuestro pariente Booz, con cuyas criadas estuviste trabajando, va a ir esta noche al campo a separar el grano de la paja. Haz, pues, lo siguiente: Báñate, perfúmame y ponte tu mejor vestido, y vete allá. Pero no dejes que Booz te reconozca antes que termine de comer y beber. Fíjate bien en dónde se acuesta a dormir. Entonces ve y destápale los pies, y acuéstate allí. Luego, él mismo te dirá lo que debes hacer. Rut contestó: –Haré todo lo que me has dicho. [...] Así fue como Booz se casó con Rut. Y se unió a ella, y el Señor permitió que quedara embarazada y que tuviera un hijo. Entonces las mujeres decían a Noemí: –¡Alabado sea el Señor, que te ha dado hoy un nieto para que cuide de ti! ¡Ojalá tu nieto sea famoso en Israel! Él te dará ánimos y te sostendrá en tu vejez, porque es el hijo de tu nuera, la que tanto te quiere y que vale para ti más que siete hijos. Noemí tomó al niño en su regazo y se encargó de criarlo. Al verlo, las vecinas decían: –¡Le ha nacido un hijo a Noemí! Y le pusieron por nombre Obed. Éste fue el padre de Jesé y abuelo de David

El lector/a dice: Palabra del Señor.
El Pueblo responde: **Demos gracias a Dios.**

Salmo 127

Nisi Dominus

1 Si el Señor no edificare la casa, *
en vano trabajan los que la edifican.

2 Si el Señor no guardare la ciudad, *
en vano vela el vigilante.

3 Vano es madrugar y acostarse tarde, vano también comer el pan del trabajo; *
pues a su amado le da el sueño.

4 He aquí, herencia del Señor son los hijos, *
y el fruto del vientre, un don.

5 Como saetas en manos de un guerrero, *
así son los hijos de nuestra juventud.

6 ¡Dichoso el que llena con ellas su aljaba! *
No será avergonzado cuando contienda con sus adversarios en la puerta.

Segunda Lectura

Hebreos 9:24-28

Cristo no entró en aquel santuario hecho por los hombres, que era solamente una figura del santuario verdadero, sino que entró en el cielo mismo, donde ahora se presenta delante de Dios para rogar en nuestro favor. Y no entró para ofrecerse en sacrificio muchas veces, como hace cada año todo sumo sacerdote, que entra en el santuario para ofrecer sangre ajena. Si ése fuera el caso, Cristo habría tenido que morir muchas veces desde la creación del mundo. Pero el hecho es que ahora, en el final de los tiempos, Cristo ha aparecido una sola vez y para siempre, ofreciéndose a sí mismo en sacrificio para quitar el pecado. Y así como todos han de morir una sola vez y después vendrá el

juicio, así también Cristo ha sido ofrecido en sacrificio una sola vez para quitar los pecados de muchos. Después aparecerá por segunda vez, ya no en relación con el pecado, sino para salvar a los que lo esperan.

El lector/a dice: Palabra del Señor.

El Pueblo responde: **Demos gracias a Dios.**

Ponerse de pie por favor si le es posible

Himno gradual ~

Te Ofrezco Señor Mi Vida

F y C 683

El Evangelio~

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Marcos. *Marcos 12:38-44*

Pueblo **Gloria a Ti, Cristo Señor.**

Jesús decía en su enseñanza: «Cuídense de los maestros de la ley, pues les gusta andar con ropas largas y que los saluden con todo respeto en las plazas. Buscan los asientos de honor en las sinagogas y los mejores lugares en las comidas; y despojan de sus bienes a las viudas, y para disimularlo hacen largas oraciones. Ellos recibirán mayor castigo.» Jesús estaba una vez sentado frente a los cofres de las ofrendas, mirando cómo la gente echaba dinero en ellos. Muchos ricos echaban mucho dinero. En esto llegó una viuda pobre, y echó en uno de los cofres dos moneditas de cobre, de muy poco valor. Entonces Jesús llamó a sus discípulos, y les dijo: –Les aseguro que esta viuda pobre ha dado más que todos los otros que echan dinero en los cofres; pues todos dan de lo que les sobra, pero ella, en su pobreza, ha dado todo lo que tenía para vivir.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón

Rev. Ramón García

Canónigo para Ministerios Latinos

Luego del sermón el Celebrante se pone de pie. Por favor ponerse de pie si le es posible.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Letanía De Acción De Gracias

Sr. Elvis Tuesta

Demos gracias a Dios, nuestro Padre, por todos los dones que generosamente nos ha otorgado.
Por la belleza y el portento de tu creación, en la tierra y en los cielos y en los mares,
Te damos gracias, Señor.

Por todo cuanto hay de amable en la vida de los hombres y mujeres, revelando la imagen de Cristo,
Te damos gracias, Señor.

Por nuestro sustento diario, por nuestros hogares y familias y por nuestros amigos,
Te damos gracias, Señor.

Por la mente para pensar, el corazón para amar y las manos para servir,
Te damos gracias, Señor.

Por la salud y el vigor para trabajar y por el tiempo libre para descansar y lugar,
Te damos gracias, Señor.

Por los bravos y valerosos que son pacientes en el sufrimiento y fieles en la adversidad,
Te damos gracias, Señor.

Por todos los valientes que buscan la verdad, la libertad y la justicia,
Te damos gracias, Señor.

Por la comunión de los santos, en todo tiempo y lugar,
Te damos gracias, Señor.

Por la oportunidad de poder elegir a nuestros gobernantes, bendice a los líderes de nuestra tierra,
para que seamos un pueblo de paz entre nosotros mismos y una bendición para las demás
naciones de la tierra.
Te damos gracias, Señor.

Señor, mantén a esta nación bajo tu cuidado. Al presidente y a los miembros del Gabinete, a los
Gobernadores de los Estados, a los Alcaldes de las Ciudades y a todas las autoridad administrativa,
concédele sabiduría y gracia en el ejercicio de sus deberes.
Te damos gracias, Señor.

Por la oportunidad de interceder por tus siervos, los Senadores y Representantes, y a los que hacen
nuestras leyes en los Estados, Ciudades y Pueblos, dale coraje, sabiduría y previsión para proveer a
las necesidades de todo nuestro pueblo, y para cumplir con sus obligaciones en cada comunidad y
en la Nación.
Da gracia a tus siervos, Señor.

Los Jueces y funcionarios de nuestros Tribunales, llénalos de comprensión e integridad, para que
salvaguarden los derechos humanos y sirvan fielmente a la justicia.
Da gracia a tus siervos, Señor.

Los que residen o visitan esta Nación, ayúdanos a confiar en tu fuerza y a aceptar nuestras responsabilidades para con nuestros conciudadanos, para elegir líderes dignos de confianza y permítenos tomar decisiones sabias para el bienestar de nuestra sociedad; para que te sirvamos fielmente en nuestra generación y honremos tu Santo Nombre. Porque tuyo es el reino, oh Señor, y tú eres exaltado como cabeza sobre todas las cosas.

El Celebrante añade una Colecta final.

Sobre todo, te damos gracias por las grandes promesas y misericordias que nos has concedido en Cristo Jesús nuestro Señor; A él sea la alabanza y la gloria contigo, oh Padre, y con el Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

Confesión de Pecado

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Los clérigos y el Pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz

Quiero Ser Señor Instrumento De Tu Paz

F&C # 737

Anuncios y Bienvenida ~

Sigue el Versículo de Ofertorio

Celebrante: Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

El Pueblo se pone de pie

Himno del Ofertorio ~

Llevemos Al Señor El Vino y El Pan

F&C #558

Celebrante: Oracion sobre las ofrendas y tarjetas

Dios Todopoderoso, Señor del cielo y de la tierra: Pedimos humildemente que tu misericordiosa providencia nos dé y conserve para nuestro uso las cosechas de la tierra y de los mares, y que prospere a todos los que se esfuerzan por recogerlas, para que nosotros, que constantemente recibimos cosas buenas de tu mano, siempre te demos gracias; agradecemos hoy a los miembros de nuestra Catedral por su compromiso financiero con que apoyan la misión de Dios en este lugar y recibimos sus tarjetas de compromiso como un gesto de amor, para la continuidad de tu obra el próximo año, oramos por Jesucristo nuestro Señor, quien vive y reina con ustedes y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Celebrante y pueblo, puestos de pie cantan

DOXOLOGIA

A la Divina Trinidad, unidos todos alabad

Con alegría y gratitud

Su amor y gracias celebrad. Amen

-La Santa Eucaristía-

Plegaria Eucarística A

Por favor ponerse de pie si le es posible.

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio del Dia del Señor: de Dios Espíritu Santo.

Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo, Santo, Santo
Santo es el Señor
Dios del universo.
Llenos están el cielo
Y la tierra de tu gloria

Hosanna, en el cielo (x2)
Bendito el que viene,
En el nombre del Señor.

Hosanna, en el cielo (x2)

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

**Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.**

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu *Pueblo* el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó. (Cantado)

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el *Pueblo* de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Himno de Comunión

Límpiame Señor

F&C 313

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

Celebrante

Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

Himno Salida

Caminando Juntos

F y C 602

La despedida

Celebrante ¡Aleluya! ¡Aleluya! Salgamos en nombre de Cristo.
Pueblo Demos gracias a Dios. ¡Aleluya!

Postludio

Instrumental

Derechos de autor de la música: Caminare, 537, Juan A. Espinosa, 1940-1969, OCP. Gloria Trinitario, 389, Mario Aravena, 1965, OCP. Te Ofrezco Señor Mi Vida, 683, Arsenio Córdova, 1944, OCP. Quiero Ser Señor Instrumento De Tu Paz, 737, Letra y Música Tradicional. Llevemos Al Señor El Vino Y El Pan, 558, Carmelo Erdozain, 1985, OCP. Santo-Holy, 32, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica (CEM), 2010, OCP. Límpiame Señor, 313, Peggy Contreras, 2001, OCP

BIENVENIDOS/AS!

Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Deana Howell y/o Canon Tony, **(860) 324-3357** estamos para servirles y responder a sus preguntas.

ANUNCIOS

Miercoles 6:30 pm Devocional y Estudio Bíblico en Zoom
(Meeting ID:857 2795 2590) (Password:Feliz)

Domingos 11:15-12:15 am, Orientacion sobre proceso para:

Primera Comunion, Bautismo, Confirmaciones y Recepciones,
lector laico, Ugier, Acolito/a, Ministro del Altar,

Retiro Espiritual de Adviento, el 8 de diciembre, de 8:30-1:30 pm

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano

Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

Muy Rev. Miguelina Howell, Deana

Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos

Marianne Vogel, Directora de Música

Nelson Mena, Coordinador de Música

Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

John Scott, Sacristán,

Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar

Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos

Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores

Roberto Burgos, Letanista

Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad
Cindy Hursty, Contadora y Gerente de Oficina
David Borawski, Gerente de Propiedades
Marianne Vogel, Directora de Música
Gregory Simmons, Asistente de Oficina y
Coordinador de Eventos

John Scott, Sacristán
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música en Español
Nelson Mena, Coordinador de Música en Español
Pedro Cirilo Coral, Custodio
Sean Glenn, Asistente de Oficina

*Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto.
Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar,
se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.*

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese
con el Rvdo. Ramón Antonio García, al No. 860-324-3357,
También puede comunicarse con el por correo electrónico;
canongarcia@cccatedral.org

CHRIST CHURCH CATHEDRAL
45 Church Street
Hartford, CT 06103
office@cccatedral.org
860-527-7231 x109
www.cccatedral.org